

RAMÓN J. SENDER
BIBLIOGRAFÍA DE EDICIONES Y TRADUCCIONES¹

Elizabeth ESPADAS

Esta bibliografía de ediciones y traducciones es un primer intento de reunir todos los datos sobre los títulos publicados de uno de los autores más prolíficos de nuestro siglo, Ramón J. Sender. Por el mismo número de publicaciones, esta tarea se vuelve difícil, pero se complica más aún por la diversidad de lugares (España, México, Buenos Aires, Nueva York, Santiago de Chile, etc.) y de editoriales. Por lo tanto, se ha procurado incluir toda la información posible, aun con la dificultad de reunir tantos elementos diversos.

Siguiendo un orden alfabético por título de la obra, la primera entrada es, normalmente, de la primera edición (o la más antigua que se ha podido localizar). Si se conocen ediciones o reimpresiones posteriores de la misma, se encuentran entre paréntesis a continuación. Después de los datos de publicación —lugar, editorial (colección o serie con su correspondiente número) y fecha— se da la descripción del libro: número de páginas, tamaño y, finalmente, el número identificador internacional (International Standard Book Number, ISBN).

Después de la primera edición y ediciones posteriores, se nombran las ediciones críticas o pedagógicas; es decir, textos que incluyen notas críticas, introducción, análisis o ejercicios. En la última parte de la entrada se nombran las traducciones que se han hecho de la obra. Esta lista se hace por orden alfabético según la lengua de la traducción y cronológicamente por fecha de publicación.

No se puede olvidar aquí la ayuda de muchas personas que me han facilitado libros, materiales e información. Quisiera agradecer especialmente su colabora-

¹ Este texto, en su primitiva redacción, iba destinado a engrosar el *Catálogo* de una exposición de pintura proyectada en el marco del I Congreso sobre Ramón J. Sender (Huesca, 3-7 de abril de 1995).

ción a mis colegas Lorraine Przywara, el doctor John Inledon de Albright College y la doctora Mary S. Vásquez de Michigan State University; a los bibliotecarios Paul Lawless de Wesley College, Pat Birchenall de Dover Public Library, y los de UCLA y la Universidad de Pennsylvania. Ester Puyol Ibort y el personal del Instituto de Estudios Altoaragoneses, como siempre, me han ayudado y animado. Finalmente, agradezco la paciente redacción del manuscrito por Julia Demidowicz, que hizo posible la realización de este proyecto en su forma actual.

Adela y yo. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 535), 1978. 195 pp. 19 cm. 84-322-0963-0.

alarido de Yaurí, El. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 505), 1977. 170 pp. 19 cm. 84-233-0685-2.

alarido de Yaurí, El. Barcelona, Destino («Destinolibro», 247), 1986. 170 pp. 18 cm. 84-233-1486-3.

Álbum de radiografías secretas. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 558), 1982. 392 pp. 22 cm. 84-233-1178-3.

América antes de Colón. Valencia: Cuadernos de Cultura («Historia y Geografía», 2), 1930. 65 pp. 17 cm.

antesala, La. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 337), 1971. 244 pp. 19 cm.

Ariadna; novela. México, Colección «Aquelarre», 1955. 267 pp. Véase *Los cinco libros de Ariadna*.

Arlene y la gaya ciencia. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 472), 1976 (1988). 227 pp. 19 cm. 84-233-0913-14.

aventura equinocial [sic] de Lope de Aguirre, La: antiepopéya. New York: Las Américas Publishing, 1964. 362 pp. 22 cm.

aventura equinocial [sic] de Lope de Aguirre, La. New York, Harper & Row, 1965. 362 pp. 23 cm.

aventura equinocial de Lope de Aguirre, La. Presentación de Carmen Laforet. Madrid, E.M.E.S.A. (Colección «Novelas y Cuentos», 1-2), 4.^a ed. 1962 (1967, 1968, 1970, 1976, 1977). 416 pp.

aventura equinocial de Lope de Aguirre, La. Barcelona, Bruguera («Colección de literatura universal», 69), 1981. 415 pp. 19 cm. 84-020-7873-7.

aventura equinocial de Lope de Aguirre, La. Barcelona, Bruguera («CLUB Bruguera», 3), 1.^a ed. 1982. 415 pp. 18 cm. 84-020-8713-2.

- aventura equinoccial de Lope de Aguirre, La.* Barcelona, Bruguera («Libro Amigo», 1502), 2.^a ed. 1983. 415 pp. 18 cm. 84-020-9260-8.
- aventura equinoccial de Lope de Aguirre, La.* Presentación de Carmen Laforet. 7.^a ed. Madrid, Magisterio Español («Novelas y Cuentos», 1-2), 1982. 403 pp. 18 cm. 84-265-7000-3.
- aventura equinoccial de Lope de Aguirre, La.* Traducciones:
(rumano)
Aventură pe Amazoane. Traducción de Jeana Popeangă. Bucarest, Univers, 1971. 432 pp.
- bandido adolescente, El.* Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 267), 1965 (2.^a ed. 1969; 3.^a ed. 1974, 252 pp.; 4.^a ed. 1980). 249 pp. 19 cm. 84-233-0313-6.
- bandido adolescente, El.* Madrid, Salvat-Alianza, 1970 (1971, 1972). 183 pp.
- bandido adolescente, El.* Madrid, Salvat («Biblioteca Básica Salvat de Libros RTV», 77), 1973. 256 pp.
- bandido adolescente, El.* Barcelona, Destino («Destinolibro», 50), 2.^a ed. 1980. 84-233-0971-1.
- bandido adolescente, El.* Prólogo de Rafael Vázquez. Zamora, Salvat («Biblioteca Básica Salvat», 31), 1985. 181 pp. 19 cm. 84-345-8291-0.
- bandido adolescente, El – Réquiem por un campesino español.* Barcelona, RBA («Narrativa actual», 63), 1993. 231 pp. 22 cm. 84-473-0062-5.
- bandido adolescente, El.* Traducciones:
(checoslovaco)
Milady Bandita. Traducción de Nelida Noskovičová. Bratislava, Smena, 1970. 187 pp.
- (holandés)
Billy the Kid: de jonge bandiet. Traducción de Renee Bodt y Peter van Oers. Amsterdam, Bert Bakker, 1978. 227 pp.
- Bizancio.* México, D. F., Diana, 1956. 415 pp. 23 cm.
- Bizancio.* Andorra la Vella, Andorra («Colección Andorra», 2), 1968. 2 tomos. 19 cm. Tomo I, 325 pp.; tomo II, 318 pp.
- Bizancio.* Barcelona, Círculo de Lectores, c. 1968, 1974. 484 pp. 20 cm.
- «Broken Bell, The». Traducción de Martha Allen. *Pacific* (Mills College, Oakland, California), 1.4 (May 1946): 27-31.

- Cabrerizas Altas*. México, Mexicanos Unidos, 1965. 176 pp. 20 cm. Contiene: *Cabrerizas Altas, El Tonatiu y Las rosas de Pasadena*.
- Cabrerizas Altas (Novela)*. *Arabescos. Impresiones del carnet de un soldado (Artículos periodísticos)*. Notas históricas de Francisco Saro Gandarillas; introducción, notas y edición de Vicente Moga Romero. Melilla, Ayuntamiento – Fundación Municipal («La Biblioteca de Melilla», 3), 1990. 201 pp. 16 h. de fot. 21 cm. 84-87291-05-8.
- Carolus Rex: Carlos II El Hechizado*. México, Mexicanos Unidos («Comunidad Ibérica»), 1963. 172 pp. 20 cm.
- Carolus Rex*. 2.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 369), 1971 (3.^a ed. 1971, 4.^a ed. 1976). 228 pp.
- Carolus Rex*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 21), 1975 (3.^a ed. 1984). 227 pp. 18 cm. 84-233-0920-7.
- Carta de Moscú sobre el amor: a una muchacha española*. Madrid, Imprenta de Juan Puyo, 1934. 141 pp. 19 cm. Véase *Tres ejemplos de amor y una teoría*.
- Casas Viejas (Episodios de la lucha de clases)*. Madrid, Cenit, 1933. 103 pp. 15 cm.
- Chandrío en la plaza de las Cortes: fantasía evidentísima*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 152), 1981. 109 pp. 18 cm. 84-233-1152-X.
- cinco libros de Ariadna, Los*. New York, Ibérica, 1957. 584 pp. 20 cm.
- cinco libros de Ariadna, Los*. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 500), 1977 (1984). 633 pp. 19 cm.
- cinco libros de Ariadna, Los*. Traducciones:
- (alemán)
Die fünf Bucher der Ariadne. Traducción de Wilhelm Muster. Frankfurt, Suhrkamp Verlag, 1966. 822 pp.
- (italiano)
Cinque Libri di Ariadna. Traducción de Paolo Venchieredo. Venecia, Sodalizio del Libro, 1960. 2 tomos. 3400 pp.
- Cinco libros de Nancy, Los*. 1.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 576), 1984.
- cisterna de Chichén-Itzá, La*. Barcelona, Acervo, 1981. 256 pp. 20 cm. 84-7002-322-5.
- «Clouds Did Not Pass, The». Traducción anónima. *The Pen in Exile*, I. Ed. Paul Tabori. London, International Pen Club Writers in Exile, 1954, 126-133.
- «Clouds Did Not Pass, The». *New Mexico Quarterly*, 27.1-2 (Spring-Summer 1957): 17-26.

- Comedia del diantre y otras dos*. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 330), 1969. 265 pp. 19 cm. Contiene: *Los antofagastas*, *Donde crece la marihuana*.
- Contraataque*. Madrid & Barcelona, Nuestro Pueblo, 1938. 305 pp. 22 cm.
- Contraataque*. Introducción de Ramón J. Sender; bibliografía y tablas cronológicas de José Antonio Pérez Bowie. Salamanca, Almar («Patio de Escuelas», 10), 1978. 390 pp. 4 h. 17 cm. 84-7455-009-2.
- Contraataque*. Traducciones:
- (francés)
Contre-Attaque en Espagne. Traducción de Georges Bénichou. Paris, Éditions Sociales Internationales, 1937. 391 pp. 16 cm.
- (inglés)
Counter-Attack in Spain. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. Boston, Houghton Mifflin Co. 1937. iii-v + 288 pp. 21 cm.
War in Spain, The: A personal narrative. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. London, Faber & Faber, 1937.
- (inglés - extracto)
 «The First Steel Battalion». *International Literature*, 7 (July 1937): 35-42. [«Primera de acero»]
- criaturas saturnianas, Las*. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 300), 1968 (1970, 1972, 1986). 412 pp. 19 cm.
- Crónica del alba*. México, Nuevo Mundo («Biblioteca Moderna», 4), 1942. 259 pp. 17 cm.
- Crónica del alba*. New York, Las Américas Publishing Co., 1963. 6 partes en 2 tomos: I, 487 pp.; II, 560 pp. 21 cm. Contiene: t. I, *Crónica del Alba*, *Hipogrifo violento*, *La Quinta Julieta*; t. II, *El mancebo y los héroes*, *La onza de oro*, *Los niveles del existir*.
- Crónica del alba*. San Cugat del Vallés (Barcelona), Delos-Aymá («Biblioteca Literaria Aymá»), 1965-1966. 9 partes en 3 tomos: I, 1965, 445 pp.; II, 1966, 513 pp.; III, 1966, 617 pp. 21 cm. Contiene: t. I, *Crónica del alba*, *Hipogrifo violento*, *La Quinta Julieta*; t. II, *El mancebo y los héroes*, *La onza de oro*, *Los niveles del existir*; t. III, *Los términos del presagio*, *La orilla donde los locos sonrían*, *La vida comienza ahora*.
- Crónica del alba*. San Cugat del Vallés (Barcelona), Delos-Aymá («Biblioteca Literaria Aymá», 2), 1965-1969. I, 1965, 416 pp.; II, 1969, 467 pp.; III, 1969, 601 pp.
- Crónica del alba*. España, Editorial Andorra, 1969. 3 tomos. 21 cm.
- Crónica del alba*. Madrid, Alianza («El Libro de Bolsillo», 316-318), 1971 (1977, 1980, 1982, 7.^a ed. 1983, 1984). 3 tomos (I, 427 pp.; II, 459 pp.; III, 587 pp.). 18 cm. Contiene: t. I, *Crónica del alba*, *Hipogrifo violento*, *La Quinta Julieta*; t. II, *El man-*

cebo y los héroes, La onza de oro, Los niveles del existir; t. III, Los términos del presagio, La orilla donde los locos sonríen, La vida comienza ahora.

Crónica del alba. Barcelona, Destino (Áncora y Delfín, 405-406), 1973 (2.^a ed. 1977-1980). 2 tomos (I, 656 pp.; II, 704 pp.). 19 cm. Contiene: t. I, *Crónica del alba, Hipogrifo violento, La Quinta Julieta, El mancebo y los héroes, La onza de oro*; t. II, *Los niveles del existir, Los términos del presagio, La orilla donde los locos sonríen, La vida comienza ahora.* 84-233-0923-8.

Crónica del alba. Introducción, notas y vocabulario de Florence Hall. New York, F. S. Crofts & Co., 1946 (1948). v-xxi + 231 pp.

Crónica del alba. Traducciones:

(inglés)

Chronicle of Dawn. Traducción de Willard R. Trash. Garden City NY, Doubleday, Doran & Co. Inc, 1944.

Chronicle of Dawn. Traducción de W. R. Trash. London, Jonathan Cape, 1945. 197 pp.

Before Noon: A novel in 3 Parts. Albuquerque, University of New Mexico Press, 1957. 408 pp. 24 cm. Contiene: *Chronicle of Dawn* (traducción de W. R. Trash), *Violent Griffin & The Villa Julieta* (traducción de F. Hall Sender). También publicado en London, Gollancz, 1959. 408 pp. Véase *Hipogrifo violento*.

(italiano)

Cronaca dell'alba. Traducción de Marcella Hannau. Milano, Longanesi (Series «La gaja scienza», 18), 1948 (1955). 242 pp.

Cronaca dell'alba, Ipogrifo violento & Villa Giulietta. Traducción de Luisa Orioli. Torino, Einaudi, 1964. 394 pp. 88-06-12401-3.

(japonés)

Yoake no Kuronika. Traducción de Mari Shinozawa. Tokyo, Sairyūsha Publisher, 1989.

Crónica del pueblo en armas (Historias para niños). Madrid – Valencia, Ediciones Españolas, 1936. 45 pp. 23 cm.

Cronus y la señora con rabo. Madrid, Akal («Manifiesto», 4. Narrativa), 1974. 147 pp. 22 cm. 84-7339-039-3.

Cronus y la señora con rabo. Barcelona, Destino, 1980. 194 pp.

diantre; tragicomedia para el cine según un cuento de Andreiev, El. México, Ediciones de Andrea («Los Presentes», 65), 1958 (1978). 131 pp. 19 cm. Véase *Comedia del diantre y otras dos*.

- Don Juan en la mancebía: Drama litúrgico en cuatro actos.* México, Mexicanos Unidos, 1968 (1978). 128 pp. 19 cm.
- Don Juan en la mancebía.* 2.^a ed. Prefacio de Ramón J. Sender. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 399), 1972. 173 pp.
- Donde crece la marihuana: drama en cuatro actos.* Prólogo del autor. [Madrid], Escelicer («Teatro», 749), 1973. 86 pp. 15 cm. 84-238-1044-5. Véase *Comedia del diantre y otras dos*.
- efemérides, La.* Madrid, Sedmay («Libro-revista semanal»), 1976. 205 pp. 18 cm. 84-7380-167-9.
- efemérides, La: Bajo el signo de libra.* Barcelona, Destino («Destinolibro», 126), 1981.
- Emen Hetan (Aquí estamos).* México, Libro Mex, 1958. 174 pp. 19 cm.
- En la vida de Ignacio Morel.* Barcelona, Planeta («Autores Españoles e Hispanoamericanos», 236), 1969 (8.^a ed. 1975, 15.^a ed. 1980). 261 pp. 19 cm. Premio Planeta 1969.
- En la vida de Ignacio Morel.* Barcelona, Planeta («Popular Planeta», 68), 1978. 179 pp. 18 cm.
- En la vida de Ignacio Morel.* Traducciones:
(polaco)
Z życia Ignacia Morel. Traducción de Zofia Wasitowa. Varsovia, Państwowy Instytut Wydawniczy, ¿1976?, 1978. 168 pp.
- Ensayos del otro mundo.* Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 357), 1970. 265 pp. 19 cm.
- Ensayos sobre el infringimiento cristiano.* México, Mexicanos Unidos («Comunidad Ibérica»), 1967. 184 pp. 20 cm.
- Ensayos sobre el infringimiento cristiano.* Madrid, Editora Nacional («Biblioteca de Heterodoxos y marginados», 7), 1975. 286 pp. 21 cm. 84-276-1294-X.
- Epílogo a Nancy: Bajo el signo de Taurus.* México, Mexicanos Unidos, 1979. 171 pp. 19 cm. Ilustraciones del propio Sender. 968-15-0376-7.
- Epílogo a Nancy: Bajo el signo de Tauro.* Barcelona, Destino («Destinolibro», 170), 1982. 172 pp. 18 cm. 84-233-1190-2.
- Epitalamio del prieto Trinidad.* México, D. F., Quetzal («Cuentos y novelas»), 1942. 315 pp. 19 cm.
- Epitalamio del prieto Trinidad.* 2.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 274), 1966 (1968, 1970, 1973). 301 pp. 19 cm.

- Epitalamio del prieto Trinidad*. Barcelona, Salvat Editores («Biblioteca General Salvat»), 1972. 211 pp. 19 cm.
- Epitalamio del prieto Trinidad*. Madrid, Alianza Ed., 1972.
- Epitalamio del prieto Trinidad*. Barcelona, Ediciones Orbis («Historia de la literatura», 22), 1982. 285 pp. 20 cm.
- Epitalamio del prieto Trinidad*. Traducciones:
- (alemán)
Die Brautnacht des schwarzen Trinidad. Traducido por Wilhelm Muster. Frankfurt, Suhrkamp Verlag, 1964. 349 pp.
- (checoslovaco)
Chmurná svatba. Traducción de Viktor Knapp. Praga, Nakladatelstvi Elk, 1949. 231 pp.
- (danés)
Sort Messe. Traducción de Aage Dons. Copenhagen, Schultz, 1949. 278 pp.
- (francés)
Noces rouges. Traducción de Raymond Lantier. Paris, Éditions Seghers («Collection La terre vivante»), 1948. 312 pp. 19 cm.
- (holandés)
De bruid van Trinidad. Traducción de Karina Zegers de Beijil. Amsterdam, Bert Bakker, 1979.
- (inglés)
Dark Wedding. Traducción de Eleanor Clark. Garden City NY, Doubleday, Doran & Co., 1943. 305 pp. 21 cm.
Dark Wedding. Traducción de Eleanor Clark. Introducción de Arturo Barea. London, Grey Walls, 1948. 299 pp.
- (portugués)
Epitalâmio do Preto Trinidad. Traducción de Oswaldo Alves. Brasil, Editora Globo («Coleção Nobel», 75), 1948. 387 pp. 20 cm.
- (sueco)
Svarte Trinidads Bröllopp. Traducción de Karin Alin. Estocolmo, Tiden, 1963. 267 pp.
- esfera, La*. Buenos Aires, Ediciones Siglo Veinte («La rosa de los vientos»), [1947]. 300 pp. 20 cm. Primera edición publicada en 1939 bajo el título *Proverbio de la muerte*. Reelaboración en 1947 con el título actual.
- esfera, La [Edición definitiva]*. Madrid, Aguilar («Novela nueva», 18), 1969 (c. 1968; 1970). 322 pp. 20 cm.

esfera, La. Barcelona, Destino («Destinolibro», 240), 1985. 322 pp. 18 cm. Primera edición publicada en 1939 bajo el título *Proverbio de la muerte*. Reelaboración en 1947 con el título actual. 84-233-1412-X.

esfera, La. Traducciones:

(francés)

sphère, La: roman [La sphère magique]. Traducción de Françoise Reumaux. Paris, Robert Laffont («Pavillons»), 1968, 1972, 1989. 324 pp. 20 cm.

(inglés)

The Sphère. Traducción de Felix Giovanelli. NY, Hellman, Williams, 1949 (1982). 264 pp.

The Sphere. Traducción de Felix Giovanelli. London, Grey Walls, 1950. 304 pp.

Examen de ingenios, los noventayochos: ensayos críticos. New York, Las Américas, 1961. 326 pp. 22 cm.

Examen de ingenios, los noventayochos: ensayos críticos. Prólogo de Eduardo Naval. 2.^a ed. corregida y aumentada. México, Aguilar («Estudios literarios»), 1971. 446 pp. 21 cm.

extraño señor Photynos y otras novelas americanas, El. Barcelona, Delos-Aymá («Nueva Colección Aymá», 2), 1968. 273 pp. 20 cm. Contiene: *El extraño señor Photynos, Los tontos de La Concepción, El amigo que compró un Picasso, La luz roja, Las rosas de Pasadena*.

extraño señor Photynos y otras novelas americanas, El. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 409), 1973. 279 pp. 84-233-0757-3.

extraño señor Photynos y otras novelas americanas, El. Traducciones:

(inglés)

«Friend Who Bought a Picasso, The». Traducción de Mary L. Seale. *Texas Quarterly*, 19.2 (Summer 1976): 52-71.

«Red Light, The». *Southwest Review*, 48.3 (Summer 1963): 259-269. Recogido en *Tales of Cibola*. Traducción de Florence Sender, Elinor Randall & Staff of Las Américas Publishing Co. New York, Las Américas, 1964.

«Tonatiu, The» («El extraño señor Photynos»). *Tales of Cibola*. Traducción de Florence Sender, Elinor Randall & Staff of Las Américas Publishing Co. New York, Las Américas, 1964.

fugitivo, El. Barcelona, Planeta («Biblioteca Universal Planeta», 5. «Fábula», 2), 1972. 189 pp. 20 cm.

fugitivo, El. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 478), 1976. 200 pp. 19 cm. 84-233-0941-X.

- fugitivo, El*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 200), 1983. 199 pp. 18 cm. 84-233-1212-7.
- futuro comenzó ayer, El: lecturas mosaicas*. Madrid, CVS («Colección Ateneo», 5), 1974. 185 pp. 20 cm. 84-354-0025-5.
- gallinas de Cervantes y otras narraciones parabólicas, Las*. México, Mexicanos Unidos («Comunidad Ibérica»), 1967. 180 pp. 20 cm. Contiene: *Las gallinas de Cervantes, El sosia y los delegados, Parábola de Jesús y el inquisidor, Aventura del Ángelus I*. Véase *Novelas del otro jueves*.
- «gato negro, El». *Cuadernos Americanos*, 44.2 (marzo-abril 1949): 268-278.
- «gato negro, El». Traducciones:
(inglés)
«Black Cat, The». Traducción de George D. Schade. *Texas Quarterly*, 4.1 (Spring 1961): 240-248.
- Gloria y vejamen de Nancy*. Madrid, Magisterio Español («Novelas y Cuentos», 207), 1977 (1981). 205 pp. 18 cm. 84-265-7208-1.
- Hernán Cortés: Retablo en dos partes y once cuadros*. México, Quetzal («Un hombre y una época»), 1940. 168 pp. 23 cm. Véase *Jubileo en el Zócalo*.
- Hipogrifo violento*. México, Colección «Aquelarre», 1954. 223 pp. Véase *Crónica del alba*.
- Historia de un día de la vida española*. Madrid, Tensor, 1935.
- Historia de un día de la vida española*. Traducciones:
(ruso)
[Sender et al.] *Ispanija v Ogne*. Traducción de B. Zagorskij. Har'kov, Izd. Ukr. Robitnik, 1934. 191 pp. 18 cm.
- hoguera en la noche, Una: Bajo el signo de Aries*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 103), [1980]. 138 pp. 18 cm. 84-233-1067-1.
- Hughes y el once negro*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 215), 1984. 193 pp. 18 cm. 84-233-1311-5.
- imágenes migratorias, Las: poesía*. México, Atenea, [1960]. 324 pp. 20 cm.
- Imán (novela)*. Madrid, Cenit, 1930. 272 pp. 20 cm.
- Imán: novela de la guerra de Marruecos*. 2.^a ed. Barcelona, Edición Popular («Colección Balagué»), 1933. 112 pp. 23 cm.
- Imán*. Introducción de Marcelino Peñuelas. Barcelona, Destino («Destinolibro», 71), 1976 (2.^a ed. 1983, 3.^a ed. 1988). 305 pp. 18 cm. 84-233-1013-2.

- Imán*. Edición, introducción y notas de Francisco Carrasquer Launed. Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses («Larumbe», 4), 1992. CLXXXVI + 287 pp. 21 cm. 84-86856-72-8.
- Imán*. Traducciones:
- (alemán)
Imán: Kampf um Marokko. Traducción de G. H. Neuendorff. Berlin, Der Büchkreis, 1931. 251 pp. 19 cm.
- (inglés)
Earmarked for Hell. Traducción de James Cleugh. London, Wishart & Co., 1934. 342 pp.
- Pro Patria*. Traducción de James Cleugh. Boston, Houghton Mifflin Co., 1935. 205 pp. 22 cm.
- (portugués)
Santiago e aos Moiros!!! Lisboa & Río de Janeiro, Editorial Enciclopedia, 1935. 321 pp.
- (ruso)
Magnit. Traducción de D. I. Vygodskij (Prólogo de I. Trajnin). Moscú & Leningrado, Gikhl, 1933. 211 pp. 21 cm.
- (ruso - extracto)
Magnit (Otryvok iz Romana). Traducción de D. L. Vygodskij. (Prólogo de A. Dejè). Moscú, Izd. Aurn. - gaz. ob'edinenija, 1937. 64 pp.
- jinete y la yegua nocturna, El: Bajo el signo de Capricornio*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 180), 1982. 207 pp. 18 cm. 84-233-1195-3.
- Jubileo en el Zócalo: retablo conmemorativo*. Editado por Florence Hall [edic. como texto escolar]. New York, Appleton Century Crofts, 1964. v-vi + 215 pp. 20 cm. Vocabulario.
- Jubileo en el Zócalo*. Edición definitiva. Barcelona, Delos-Aymá («Nueva Colección Aymá», 1), 1967. 240 pp. 20 cm.
- Jubileo en el Zócalo: retablo conmemorativo*. Barcelona, Círculo de Lectores, 1969. 237 pp. 20 cm.
- Jubileo en el Zócalo: retablo conmemorativo*. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 420), 1974, 1991. 227 pp.
- Kermesse de los alguaciles, La: Bajo el signo de Géminis*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 185), 1982. 219 pp. 18 cm. 84-233-1219-4.
- laureles de Anselmo, Los: novela dialogada*. México, D. F., Atenea, 1958. 233 pp. 19 cm.

- laureles de Anselmo, Los.* 2.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 383), 1972. 180 pp. 19 cm.
- Libro armilar de poesía y memorias bisiestas.* México, Aguilar («Colección literaria. Poesía»), 1974. 717 pp. 20 cm.
- llave, La: Novela.* Montevideo, Alfa («Carabela», 1), 1960. 136 pp. 19 cm. Contiene: *La llave, La hija del doctor Velasco, La fotografía de aniversario.*
- llave y otras narraciones, La.* Madrid, Magisterio Español («Novelas y Cuentos», 14), 1967 (1969, 1975). 225 pp. 18 cm. Contiene: *La llave, La hija del doctor Velasco, La fotografía de aniversario, El pelagatos y la flor de nieve, Mary-Lou.* 84-265-7012-7.
- llave, La.* New York, Las Américas, 1963. 108 pp. 22 cm. Novela; también incluye *La hija del doctor Velasco y La fotografía del aniversario.*
- llave, La.* Traducciones (drama):
- (esloveno)
- Ključ; Rekvijem za jednog španskog seljaka.* Sarajevo, Svjetlost («Biblioteka Feniks»), 1979. 127 pp. 21 cm.
- (inglés)
- «Key, The» Traducción anón. de *Kenyon Review*, 5 (Winter 1943): 201-218.
- lugar del hombre, El.* México, Quetzal, 1939. 226 pp. 24 cm.
- lugar de un hombre, El: novela.* 2.^a ed. revisada. México, CNT, 1958. 172 pp. 20 cm.
- lugar de un hombre, El.* 3.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 307), 1968 (1975). 184 pp. 19 cm.
- lugar de un hombre, El.* Barcelona, Destino («Destinolibro», 32), 1980 (2.^a ed. 1980, 4.^a ed. 1986, 5.^a ed. 1989, 6.^a ed. 1992). 184 pp. 18 cm. 84-233-0664-X.
- lugar de un hombre, El.* Traducciones:
- (alemán)
- Der Verschollene.* Traducción de Walter Boehlich. Frankfurt, Suhrkamp («Col. Bibliothek Suhrkamp»), 1961, 1984. 215 pp.
- Der Verschollene.* Traducción de Walter Boehlich. Berlin, Aufbau Verlag, 1963. 195 pp.
- (francés)
- empire d'un homme, L'.* Traducción de Claude Bleton. [Arles], Actes Sud. Hubert Nyssen Éditeur, 1985. 187 pp. 19 cm. 2-86869-059-9.
- (inglés)
- Man's Place, A.* Traducción de Oliver La Farge. New York, Duell, Sloan & Pierce, 1940. 208 pp. 21 cm.

Man's Place, A. Traducción de Oliver La Farge. London, Jonathan Cape, 1941 (2.^a impr. 1942). 208 pp.

(inglés - extractos)

«Capítulo 12». Traducción de Oliver La Farge. En *Introduction to Modern Spanish Literature: An Anthology of Fiction, Poetry and Essay*. Ed. Kessel Schwartz. New York, Twayne Publishers, 1968, 115-122.

«Dancing Witch, The». Traducción de Oliver La Farge. *Heart of Europe*. Ed. Klaus Mann & Hermann Kesten. New York, L. B. Fischer, 1943, 175-183.

«Dancing Witch, The». Traducción de Oliver La Farge. *Best of Modern European Literature*. Eds. K. Mann & H. Kesten. New York, Blakiston, 1945.

(polaco)

Miejsce Czlowieka. Requiem dla hiszpanskiego chlopa. Traducción de Edward Martuszewski. Varsovia, Pánstw. Instytut Wydawn, 1969 (?). 217 pp.

(sueco)

Fallet Sabino. Traducción de Bitta Grondahl. Estocolmo, Federativ, Seelig, 1965. 197 pp.

(serbocroata)

Mesto Človeka. Traducción de Marijan Bregant. Ljubljana, Prešernova družba, 1967. 140 pp.

luna de los perros, La. New York, Las Américas Publishing, 1962. 153 pp. 22 cm.

luna de los perros, La. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 307), 1969 (1972). 189 pp. 19 cm.

Luz zodiacal en el parque: Bajo el signo de Acuario. Barcelona, Destino («Destinolibro», 92), 1980. 226 pp. 18 cm. 84-233-1057-4.

Madrid-Moscú: Notas de viaje (1933-1934). Madrid, Imprenta de Juan Pueyo, 1934. 238 pp. 19 cm. Reimpreso: Ann Arbor, Michigan, University Microfilms, 1966.

mancebo y los héroes, El. México, Atenea, [1960]. 205 pp. 20 cm. Véase *Crónica del alba*.

mechudo y la llorona, El. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 498), 1977. 204 pp. 19 cm. 84-233-0663-1.

Memorias bisiestas: Bajo el signo de Sagitario. Barcelona, Destino («Destinolibro», 156), 1981. 199 pp. 18 cm. 84-233-1146-5.

mesa de las tres moiras, La: novela. Barcelona, Planeta («Autores españoles e hispano-americanos»), 1974. 224 pp. 19 cm. 84-320-5314-7.

Mexicayotl. Viñetas de Darío Carmona. México, Quetzal, 1940. 255 pp. 24 cm. Contiene: *Tototl o el Valle, El Puma, Xocoyotl o el Desierto, El Águila, Nanyotl o la Montaña,*

Los Peces, Ecatl o el Lago, El Zopilote, Navalatl o el Volcán. Véase *Novelas ejemplares de Cíbola*.

mirada inmóvil, La. Barcelona, Argos Vergara («Las cuatro estaciones», 3), 1979. 331 pp. 20 cm. 84-7017-252-5.

mirada inmóvil, La. Traducciones:
(francés)

regard immobile, Le. Traducción de Inès Cagnati y Fabien Martínez. Paris, Denoël («Littérature étrangère»), 1983. 330 pp. 23 cm. 2-207-22-920-3.

Míster Witt en el Cantón. Madrid, Espasa-Calpe, 1936. 286 pp. 21 cm. Premio Nacional de Literatura 1935.

Míster Witt en el Cantón. Madrid, Alianza («El Libro de Bolsillo. Sección Literatura», 135), c. 1968, 1969 (2.^a ed. 1969, 3.^a ed. 1972, 4.^a ed. 1976, 5.^a ed. 1979, 6.^a ed. 1980). 274 pp. 18 cm. 84-206-1135-2.

Mr. Witt en el Cantón. 9.^a ed. Madrid, Alianza, 1984. 271 pp. 18 cm. 84-206-9215-8.

Míster Witt en el Cantón. Edición, introducción y notas de José M.^a Jover. Madrid, Castalia («Clásicos Castalia», 148), 1987. 540 pp. 10 hojas de lám. 18 cm. Bibliografía. 84-7039-492-4.

Míster Witt en el Cantón. Traducciones:
(francés)

Mr. Witt chez les cantonnards. Traducción de Bernard Lesfargues. Lyon, Fédérop («Viel Renverse», 2), 1979. 301 pp. 18 cm. 2-85792-076-8.

(inglés)

Mr. Witt among the Rebels. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. Boston, Houghton Mifflin Co., 1938. 367 pp.

Mr. Witt among the Rebels. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. London, Faber & Faber, 1937. 367 pp. 20 cm.

(ruso)

Míster Witt V Kantone. Traducción de B. N. Zagorsrij (pról. de F. V. Kel'ina). Moscú, Goslitizdat, 1937. 403 pp. 15 cm.

Monte Odina. Zaragoza, Guara («Nueva biblioteca de autores aragoneses»), 1980. 493 pp. 20 cm. 80-5303-40-7.

Mosén Millán. México, «Colección Aquelarre», 1953. 87 pp. 19 cm.

Mosén Millán. Ed. Robert M. Duncan. Prefacio de R. J. Sender. Boston, D. C. Heath, 1964. v-vx + 111 pp. Véase *Réquiem por un campesino español*.

- muñeca en la vitrina, La: Bajo el signo de Virgo*. Barcelona, Destino («Destinolibro»), 1980.
- Nancy, doctora en gitanería*. Madrid, Magisterio Español («Novelas y Cuentos», 144), 1974. (2.^a, 3.^a, 4.^a ed. 1974; 1976, 1978). 288 pp. 18 cm. 84-265-7148-4.
- Nancy y el bato loco*. Madrid, Magisterio Español («Novelas y Cuentos», 154), 1974 (2.^a ed. 1975, 3.^a ed. 1978, 4.^a ed. 1981). 238 pp. 18 cm. 84-265-7157-3.
- Nocturno de los 14*. 2.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 350), 1970. 299 pp. 19 cm.
- Nocturno de los 14*. New York, Iberama Publishing Co., 1969. 243 pp.
- Nocturno de los 14*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 211), 1983. 299 pp. 18 cm. 84-233-1272-0.
- noche de las cien cabezas, La: Novela del tiempo en delirio*. Madrid, Imprenta de Juan Pueyo, 1934 (2.^a ed. 1934). 246 pp. 20 cm.
- Novelas del otro jueves*. México, M. Aguilar («Novela Nueva»), 1969. 344 pp. 20 cm. Contiene: *El regreso de Edelmiro, Las gallinas de Cervantes, El sosia y los delegados, El Urucucú, Jesús y el Inquisidor, El viaducto, Aventura del Ángelus I*.
- Novelas del otro jueves*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 234), 1985. 345 pp. 84-233-1388-3.
- Novelas ejemplares de Cíbola*. New York, Las Américas Publishing, 1961. 322 pp. 22 cm.
- Novelas ejemplares de Cíbola*. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 456), 1975. 364 pp. 19 cm. Contiene: *La madurez del profesor St. John, El Cetro, El padre Zozobra, El lago, La terraza, El buitre, Aventura en Bethania, El desierto, Delgadina, La montaña, Los invitados del desierto, El cariamarillo*. 84-233-0875-8.
- Novelas ejemplares de Cíbola*. Santa Cruz de Tenerife, Romerman Ediciones («Flor de Romero», 3), 1967. 417 pp.
- Novelas ejemplares de Cíbola*. Traducciones:
- (inglés)
Tales of Cíbola. Traducción de Florence Sender, Elinor Randall & Staff of Las Américas Publ. Co. New York, Las Américas, 1964. 383 pp. Contiene cinco de las novelas ejemplares más *The Tonatuu* y *The Red Light*.
- (inglés, *El buitre*)
«Buzzard, The». Traducción de Paul Bowles. *View – The Modern Magazine*, 5.2 (May 1945): 10-11, 28, 44-46. Recogido en *Night with Jupiter, and Other Fantastic Stories*, A. Ed. Charles Henri Ford. New York, Vanguard («View Editions»), 1945, 53-65.

- (inglés – extracto de *Los invitados del desierto, Desert Guests*)
«Cocktail Party in Santa Fe». *The American Mercury*, 73.331 (July 1951): 20-26.
- (inglés, *Delgadina*)
«Delgadina». Traducción de Morse Manley. *New Mexico Quarterly*, 30.3 (Autumn 1960): 227-261.
- (inglés, *El águila*)
«Eagle, The». Traducción de Julia Davis. *Partisan Review*, 10.4 (July – Aug. 1943): 306-313.
- (inglés)
«Old Wetback, The». *Southwest Review*, 40.4 (Autumn 1955): 311-322.
- (inglés, *La terraza*)
«Terrace, The». Traducción de Florence Sender. *The Partisan Review*, 27.4 (Fall 1960): 652-689.
«Terrace, The». Traducción de Florence Sender. *The World of Modern Fiction: European*, II. Ed. Steven Marcus. New York, Simon & Schuster, 1966, 399-428.
- Obra completa*. Barcelona, Destino, 1976-1981. 3 tomos. 19 cm. Tomo I, 1976. 735 pp.: *Prefacio del autor sobre las novelas históricas, Bizancio, Tres novelas teresianas*. 84-233-0225-3. Tomo II, 1977. 782 pp.: *Jubileo en el Zócalo, Carolus Rex, Las gallinas de Cervantes, La aventura equinoccial de Lope de Aguirre*. 84-233-0673-9. Tomo III, 1981. 791 pp.: *Las criaturas saturnianas, El pez de oro*. 84-233-0704-2.
- O. P. (Orden Público)*. Madrid, Cenit («La novela proletaria»), 1931. 195 pp. 20 cm.
- O. P. (Orden Público)*. 2.^a ed. México, Publicaciones Panamericanas, 1941. 200 pp. 20 cm.
- O. P. (Orden Público)*. Traducciones:
(ruso)
Obščestvennyj Porjadok. Traducción de B. N. Zagorskij (Pról. de F. V. Kel'ina). Moscú, Goslitizdat, 1936. 173 pp. 18 cm.
- Orestiada de los pingüinos: Bajo el signo de Piscis*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 148), 1981. 163 pp. 18 cm. 84-233-1153-8.
- oso malayo, El: Bajo el signo de Leo*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 133), 1981. 179 pp. 18 cm. 84-233-1112-0.
- Páginas escogidas*. Selección y notas introductorias por Marcelino C. Peñuelas. Madrid, Gredos («Biblioteca Románica Hispánica. Antología Hispánica», 31), 1971. 340 pp. 19 cm.
- pez de oro, El*. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 486), 1976 (1990). 410 pp. 19 cm. 84-233-0166-4.

- Por qué se suicidan las ballenas: Bajo el signo de Sagitario.* Barcelona, Destino («Destinolibro», 68), 1979 (1989). 154 pp. 18 cm. 84-233-1011-6.
- Primera de acero.* Madrid, Quinto Regimiento, 1937. 30 pp. Véase *Contraataque*.
- Primeros escritos (1916-1924).* Edición, introducción y notas de Jesús Vived Mairal. Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses («Larumbe», 5), 1993. CXXII + 223 pp. 21 cm. 84-86856-94-9.
- problema religioso en Méjico, El: católicos y cristianos.* Prólogo de Ramón del Valle-Inclán. Madrid, Cenit, 1928. 230 pp. 19 cm.
- Proclamación de la sonrisa.* Madrid, Imprenta de Juan Pueyo, 1934. 223 pp. 19 cm.
- Proverbio de la muerte.* México, Quetzal, 1939. 251 pp. 25 cm. Véase *La esfera*.
- Proverbio de la muerte.* Traducciones:
(inglés)
Sphere, The. Traducción de Félix B. Giovanelli. New York, 1949. 264 pp. Véase *La esfera*.
- Quinta Julieta, La.* México, Costa-Amic («Panoramas», 12), 1957. 163 pp. 18 cm. Véase *Crónica del alba*.
- Ramón J. Sender: literatura y perodismo en los años veinte: antología.* Edición de José Domingo Dueñas Lorente. Zaragoza, Edizioni de l'Astral («Cuadernos de Cultura Aragonesa», 12), 1992. 247 pp. 17 cm. 84-87333-09-5.
- Ramú y los animales propicios.* Barcelona, Argos Vergara, 1980. 172 pp. 17 cm. 84-7017-904-7.
- Relatos fronterizos.* México, Mexicanos Unidos, 1970 (1972). 351 pp. 21 cm. Contiene: *Aventura de Texas, Adiós, pájaro negro, Utrillo, En el Grand Canyon, Chesman, A bordo de un avión, El calendario azteca, Despedida en Bourg Madame, Gaceta del acabamiento de Nevendorf, Un seudo, La guerra, Manuela en Copacabana, Pantera negra, Germinal, Aquel día en El Paso, De las memorias del profesor N., Velada en Acapulco.*
- Relatos fronterizos.* 2.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 390), 1972. 335 pp. 19 cm.
- República y la cuestión religiosa, La.* Barcelona, Tip. Cosmos, 1932.
- Réquiem por un campesino español.* 1.^a ed. New York, Las Américas, 1960. 123 pp. Edición bilingüe, inglés-español.
- Réquiem por un campesino español.* 2.^a ed. Buenos Aires, Proyección («Tiempo vital»), 1961 (1966, 1968, 1969, 1971, 1973, 1974). 142 pp. 18 cm.

- Réquiem por un campesino español*. México, Puente, 1971. 122 pp. 20 cm. Título en la portada: *Réquiem para un campesino español*.
- Réquiem por un campesino español*. México, Mexicanos Unidos, c. 1974. 122 pp. 22 cm. Incluye el ensayo «Ramón J. Sender: cronista y soñador de una nueva España», de Mair José Bernardete, 95-122.
- Réquiem por un campesino español*. [Barcelona], Destino («Áncora y Delfín», 460), c. 1974 (2.^a ed. 1975, 3.^a ed. 1975, 4.^a ed. 1975, 6.^a ed. 1976, 7.^a ed. 1978, 8.^a ed. 1980). 104 pp. 19 cm. 84-233-0860-X.
- Réquiem por un campesino español*. Barcelona, Destino («Destinolibro», 15), 1.^a ed. 1975 (7.^a ed. 1980, 8.^a ed. 1981, 9.^a ed. 1982, 10.^a ed. 1984, 11.^a ed. 1984, 12.^a ed. 1985, 13.^a ed. 1986, 15.^a ed. 1988, 16.^a ed. 1989, 17.^a ed. 1989, 18.^a ed. 1990, 19.^a ed. 1991, 20.^a ed. 1992). 104 pp. 18 cm. 84-233-0914-2.
- Réquiem por un campesino español*. [Barcelona]: Ediciones Orbis con la colaboración de Editorial Destino («Grandes autores españoles del siglo XX»), 1984. 104 pp. 21 cm. 84-753-0483-4.
- Réquiem por un campesino español*. Barcelona, Ediciones Orbis («Novelas de cine. Biblioteca Grandes Éxitos», 7), 1987. 104 pp. 18 cm. 84-402-0025-0.
- Réquiem por un campesino español – verdugo afable, El*. Barcelona, Mundo Actual de Ediciones, 1982. 375 pp. 21 cm.
- Réquiem por un campesino español – El bandido adolescente*. Barcelona, RBA («Narrativa actual», 63), 1993. 231 pp. 22 cm. 84-473-0062-5.
- Mosén Millán; *Réquiem por un campesino español*. Ed. Robert M. Duncan. Boston, D. C. Heath and Company, 1964. 111 pp. 19 cm.
- Réquiem por un campesino español*. Ed. con una introducción, notas y vocabulario de Patricia McDermott. Manchester, Manchester University Press («Hispanic Texts»), 1992. 111 pp. 20 cm. 0-7190-3222-9.
- Réquiem por un campesino español*. Ed. de Berta Pallarés. Edición simplificada para uso escolar y autoestudio (Easy Reader). 19 cm. 79 pp. Francia, Bordas, 1972, 2-04-00522-95; Copenhague, Grafisk Forlag, 1973 (1974, 1976), 87-429-7730-4; Oslo, Gyldendal Norsk Forlag, 1973, 82-05-07034-2; Saint Paul, Minnesota, EMC, 1973; Stuttgart, Alemania, Klett, 1973, 3-12-561810-X; Estocolmo, Esselte Studium, 1973, 91-24-68244-6.
- Réquiem por un campesino español*. Traducciones:
(alemán)
Requiem für einen spanischen Landmann. Traducción de Walter Boehlich. Frankfurt, Suhrkamp («Bibl. Suhrkamp», 133), 1964, 1980, 1991. 104 pp.

Requiem für einen spanischen Landmann. Traducción de Walter Boehlich. Berlin, Verlag Volkund Welt («Volk-und-Welt Spektrum», 202), 1985 (1986). 107 pp.

(esloveno)

Ključ; Rekvijem za jednog spanskog seljaka. Sarajevo, Svjetlost («Biblioteka Feniks»), 1979. 127 pp. 21 cm.

(francés)

Requiem pour paysan espagnol: roman. Traducción de Jean-Paul Cortada; prefacio de Hubert Nyssen; introd. de Bernard Lesfargues. Arles, Actes Sud («Babel», 25), 1990. 109 pp. 18 cm. 2-86869-608-2.

Requiem pour un paysan espagnol. Traducción de Jean-Paul Cortada; prefacio de Hubert Nyssen; introducción de Bernard Lesfargues. Bruxelles, Labor – Lausanne, L’Aire, 1990 (c. 1976). 109 pp.

(francés-español)

Requiem pour paysan espagnol (edición bilingüe). Traducción de J.-P. Cortada. Lyon, Fédérop, 1976 (1978, 1983). 64 + 62 pp.

(holandés)

Requiem voor een Spaanse boer. Traducción de Johanna Vuyk-Bosdriesz. Amsterdam, Meulenhoff Nederland, 1950.

Requiem voor een Spaanse boer: novelle. Traducción de Johanna Vuyk-Bosdriesz. Amsterdam, Meulenhoff («Meulenhoff Biblio»), 1978. 89 pp. 20 cm. 90-290-0898-9.

(húngaro)

Rekviem egy spanyol parasztért. Traducción de Nándor Huszág. Budapest, Europa, 1983. 81 pp.

(inglés – extracto)

[Últimas páginas de la novela]. Traducción de Elinor Randall. En *Introduction to Modern Spanish Literature: An Anthology of Fiction, Poetry and Essay*. Ed. Kessel Schwartz. New York, Twayne Publishers, 1968, 122-132.

(inglés-español)

Requiem for a Spanish Peasant. Traducción de Elinor Randall. New York, Las Américas, 1960. 123 pp.

(italiano)

L’attesa di Mosen Millan. Traducción de Maria Silvia Malossi. Genova, Marietti, 1986. 99 pp. 88-211-6198-6.

(japonés)

Réquiem por un campesino español, en Supein naisen to bungaku: b omei ken’etsu no shiren ni taete (La guerra civil española y la literatura). Traducción de Makiho Nonoyama. Tokyo, Sairyusha, 1982.

Supein no aru nōfu eno rekuitemu. Traducción de Jirō Hamada. Narashino, Seiwa Shorin, 1985. 132 pp. 22 cm.

(noruego)

Sjelemesse. Traducción de Haakon Bugge-Mahrt. Oslo, Gyldendal, 1976. 100 pp. 22 cm. 82-05-08557-9.

(polaco)

MIEJSCE CZLIWIEKA. Requiem dla hiszpańskiego chłopa. Traducción de Edward Martuszewski. Varsovia, Państw. Instytut Wydawn. 217 pp.

(sueco)

Dödsmassa. Traducción de Britta Gröndahl. Estocolmo, Federatius Seelig, 1962. 87 pp.

rey y la reina, El. México, Editorial Jackson de Ediciones Selectas, c. 1948, 1949. 276 pp. 21 cm.

rey y la reina, El. Buenos Aires, Editorial Jackson, 1949. 276 pp. 21 cm.

rey y la reina, El. 2.^a ed. [Barcelona], Destino («Áncora y Delfín», 341), 1970 (3.^a ed. 1974, 1979). 179 pp. 19 cm.

rey y la reina, El. 3.^a ed. Barcelona, Destino («Destinolibro», 5), 1973 (1982). 192 pp.

rey y la reina, El. Traducciones:

(alemán)

König und die Königin, Der. Traducción de Maria von Wevell. Frankfurt, Suhrkamp Verlag («Bibliothek Suhrkamp», 305), 1962 (1972, 1991). 253 pp. 19 cm. 3-518-40357-5.

König und die Königin, Der. Traducción de María von Wevell. Munich, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1970. 226 pp.

(esloveno)

Kralj in Kraljica. Traducción de Marijan Bregant (Marjan Bratest). Ljubljana, Cankarjeva Založba, 1957. 188 pp. 19 cm.

(francés)

Roi et la Reine, Le: roman. Traducción de Emmanuel Roblès. Paris, Seuil («Méditerranée»), 1955. 173 pp. 20 cm.

Roi et la Reine, Le: roman. Traducción de Emmanuel Roblès. Paris, Seuil («Méditerranée»), 1984. 187 pp. 21 cm. 2-02-001377-0.

(holandés)

Tuinman en de koningin, De. Traducción de Hélène J. Meijer. Amsterdam. Holanda, G. A. van Oorschot, 1949 (1960). 197 pp.

(inglés)

King and the Queen, The. Traducción de Mary Low. New York, Vanguard Press, 1948. 231 pp.

King and the Queen, The. Traducción de Mary Low. London, Grey Walls Press, 1949. 224 pp.

King and the Queen, The. Traducción de Mary Low. Introducción de Raymond Rosenthal. New York, Grosset & Dunlap («Universal Library Edition»), 1968. 231 pp.

(japonés)

Arashi no Madrido. Traducción de Jirô Hamada. Narashino, Seiwa Shorion. 1984. 222 pp.

Saga de los suburbios: Bajo el signo de Escorpio. Barcelona, Destino («Destinolibro», 96), 1980. 137 pp. 18 cm. 84-233-1086-8.

secreto, El; drama en un acto. Madrid, Tensor, 1935. 16 pp. 19 cm.

secreto, El. Traducciones:

(catalán)

«Secret, El. Drama social, en un acte, de Ramon J. Sender». Traducción de Manuel Valldeperes. Barcelona, Llibreria Millà («Catalunya Teatral», 110), 1937. 15 pp. 18 cm. Estreno en el Ateneu Republicà de Gràcia el 9 de febrero de 1936.

(finlandés)

Salaisuus. Yksinäytöksinen drama. Sakastas suomentanut Tatu Vääntinen. JieHnBrpaH, 36. 8: 0. 20 s. Valtion Kustannusliike. Kirja.

(inglés)

«Secret, The». *International Literature* (Moscow), 4 (1936): 51-59.

«Secret, The» Traducción anón. *One Act Play Magazine* (New York) (1937): 612-626.

«Secret, The». Traducción anón. *One Act Play Magazine. Annual Anthology 1937-38* (New York) (1938), 193-208.

«Secret, The». *Drama I*. Ed. Marjorie Westcott Barrows. New York, Macmillan, 1961, 81-98.

(ruso)

Tajna (Drama). Traducción de M. Kessel. Moscú, Zentr. dom kultury zeleznodoroznikov. Repert-izd. sektor, 1939. 25 cm.

Segundo solanar y lucernario. Zaragoza, Heraldo de Aragón, 1981. 168 pp. 22 cm. Artículos de Sender publicados en *Heraldo de Aragón*. 84-85492-56-0.

Selecciones de poesía lírica y aforística. Textos en español acompañados de traducciones al inglés de Florence Williams Talamantes. México D. F., El Sol de California, 1979. VIII + 92 pp. 22 cm.

Siete domingos rojos (novela). Barcelona, Balagué, 1932. 472 pp. 19 cm. Véase *Las tres hermanas*.

Siete domingos rojos. 2.^a ed. (rev. y corr.). Buenos Aires, Proyección («Tiempo vital»), 1970. 240 pp. 20 cm.

Siete domingos rojos. Nueva versión revisada y corregida. Buenos Aires, Proyección («Tiempo vital»), 1973 (4.^a ed. 1975, 5.^a ed. 1976). 270 pp. 20 cm.

Siete domingos rojos. Traducciones:

(alemán)

Sieben rote Sonntage. Traducción de Peter-Paul Zahl. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1991. 318 pp. 3-85869-063-5.

Sieben rote Sonntage. Traducción de Peter-Paul Zahl. Zurich, Rotpunktverlag, 1991. 318 pp.

(checo)

Sedm rudých nedělí Traducción de Viktor Knapp & Zdenek Šmid. Praga, Sfinx, Bohumil Janda, 1937. 292 pp.

(danés)

Syv Blodrøde Søndage. Traducción de Margrethe Spies. Copenhagen, Martin, 1936. 320 pp. 23 cm.

(holandés)

Zeven rode zondagen. Traducción de Hélène J. Meijer. Amsterdam, G. A. Oorschot, 1948. 378 pp.

(inglés)

Seven Red Sundays. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. New York, Liveright Publ. Corp., 1936. 438 pp. 12 cm.

Seven Red Sundays. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. London, Faber & Faber, 1936. 438 pp.

Seven Red Sundays. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. Harmondsworth, Penguin («Penguin Books», 135), 1938.

Seven Red Sundays. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. New York, Collier Books, 1961 (1968).

Seven Red Sundays. Traducción de Peter Chalmers-Mitchell. Chicago, Elephant Paperbacks, 1990. 286 pp.

(ruso)

Cemb Kpachblx BOCKpeceHUU [Sem' KRASNYH VOSKRESENIJ]. Traducción de B. N. Zagorskij. Moscú, Goslitizdat, 1934. 295 pp. 20 cm.

(sueco)

Sju röda söndagar. Traducción de Karin Alin. Estocolmo, Tidens Forlag, 1937. 384 pp.

Solanar y lucernario aragonés. Zaragoza, Heraldo de Aragón, 1978. 213 pp. 22 cm. Artículos de Sender publicados en *Heraldo de Aragón*. 84-85492-09-9.

sosia y los delegados, El. 1.^a ed. México, B. Costa-Amic, 1965. 61 pp. 19 cm. Véanse *Las gallinas de Cervantes* y *Novelas del otro jueves*.

superviviente, El. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 531), 1978. 178 pp. 19 cm. 84-233-0961-4.

«Tale of the Hot Land». Traducción de Edwin Honig. *Partisan Review*, 16.3 (March 1949): 272-276.

«Tales from the Pyrenees». Traducción de Florence Hall. *Quarterly Review of Literature*, 1.2 (Winter 1944): 119-124.

Táñit. Barcelona, Planeta («Autores españoles e hispanoamericanos»), 1970 (1972). 322 pp. 19 cm.

Táñit. Barcelona, Planeta («Popular Planeta», 31), 1976 (2.^a ed. 1982). 252 pp. 18 cm. 84-320-2139-3.

Teatro de masas. Valencia, Orto, [1932]. 116 pp. 19 cm.

Teatro de masas, en *Teatro del Pueblo* [Buenos Aires], 6 (enero de 1936): 14-31.

tesis de Nancy, La. 1.^a ed. México, Atenea, 1962. 259 pp. 18 cm.

tesis de Nancy, La. Madrid, Magisterio Español («Novelas y Cuentos», 25), 2.^a ed. 1968 (1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 9.^a ed. 1974, 1975, 1977, 1982, 1988, 1989, 1992). 324 pp. 18 cm.

tontos de la Concepción, Los: crónica misionera. Sandoval, Nuevo México, Coronado, 1963. 125 pp. 22 cm. Véase *El extraño señor Photynos y otras novelas americanas*.

Toque de queda. Barcelona, Plaza & Janés («Literaria»), 1985. 248 pp. 19 cm. 84-38049-9.

Tres ejemplos de amor y una teoría. Madrid, Alianza («El Libro de Bolsillo», 171), 1969 (2.^a ed. 1970, 1979). 287 pp. 18 cm.

Tres novelas teresianas. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 285), 1967 (2.^a ed. 1970, 1991, 1992). 213 pp. 19 cm. Contiene: *La puerta grande*, *La princesa bisoja*, *En la misa de fray Hernando*.

Tres novelas teresianas. Barcelona, Destino («Destinolibro», 310), 1991. 213 pp. 18 cm.
 Contiene: *La puerta grande*, *La princesa bisoja*, *En la misa de fray Hernando*. 84-233-2104-5

Tres novelas teresianas. Traducciones:

(alemán)

Die Heilige und die Sünder. Roman in drei Bildern. Traducción de Doris Deinhart. Stuttgart, Deutsche Verlagsanstalt, 1971. 196 pp. 22 cm. 3-421-01542-2.

Die Heilige und die Sünder. Roman in drei Bildern. Munich, Goldmann, 1972. 158 pp.

(inglés – extracto)

«House of Lot, The: A Miracle Play». Traducción anón. *New Mexico Quarterly*, 20 (Spring 1950): 27-40. Véase «La puerta grande» en *Tres novelas teresianas*.

tres sorores, Las. 1.^a ed. [Barcelona], Destino («Áncora y Delfín», 449), 1974. 308 pp. 19 cm. 84-233-0871-5.

tres sorores, Las: Siete domingos rojos. Barcelona, Destino («Destinolibro», 80), 1980. 308 pp. 18 cm. 84-233-1031-0. [Cambio de título por el autor y remodelación en 1974. Título original: *Siete domingos rojos*.]

Túpac Amaru. 1.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 414), 1973 (2.^a ed. 1980). 201 pp. 19 cm. 84-233-0771-9.

Unamuno, Valle Inclán, Baroja y Santayana: ensayos críticos. México, De Andrea («Studium. Segunda Serie», 10), 1955. 170 pp. 18 cm.

vado, El: novela inédita. Toulouse, [s. n.] («La novela española», 8), 1948. 32 pp. 30 cm.

Valle Inclán y la dificultad de la tragedia. Madrid, Gredos («Biblioteca Románica Hispánica. Campo Abierto», 16), 1965. 150 pp. 19 cm.

Ver o no ver: reflexiones sobre la pintura española. Madrid, Heliodoro («Narrativa Heliodoro», 2), 1980. 258 pp. 19 cm. 84-85381-09-2.

verbo se hizo sexo, El: (Teresa de Jesús). Madrid, Zeus, 1931. 264 pp. 20 cm.

verbo se hizo sexo, El. Traducciones:

(inglés – extracto)

«Journey, The». Traducción de Warre B. Wells. *Great Spanish Short Stories*. Ed. Henri Barbusse. Boston, Houghton Mifflin, 1932: 321-342. Véase *Tres novelas teresianas* (capítulo 8).

verdugo afable, El. 1.^a ed. Santiago, Nascimento, 1952. 427 pp. 21 cm.

verdugo afable, El. Prólogo de Eduardo Naval. México, M. Aguilar («Novela Nueva»), 1970. 370 pp.

verdugo afable, El. 1.^a ed. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 550), 1981.

verdugo afable, El – *Réquiem por un campesino español.* Barcelona, Mundo Actual de Ediciones, 1982. 375 pp. 21 cm.

verdugo afable, El. Traducciones:

(francés)

bourreau affable, Le. Traducción de Armand Pierhal. Paris, Éditions Robert Laffont («Pavillons»), 1970. 416 pp.

(inglés)

Affable Hangman, The. Traducción de Florence Hall. London, Jonathan Cape, 1954. 336 pp.

Affable Hangman, The. Traducción de Florence Hall. New York, Las Américas, 1963. 318 pp.

Affable Hangman, The. Traducción de Florence Hall. London, Alvin Redman, 1964. 318 pp.

Viaje a la aldea del crimen (documental de Casas Viejas). Madrid, Imprenta de Juan Pueyo, 1934. 205 pp. 21 cm.

Viaje a la aldea del crimen. Traducciones:

(ruso)

Na meste prestuplenija. Pravda o Sobytijah v Kasas V'ehase. Traducción de K. Žihareva. Leningrado, Goslitzdat, 1936. 208 pp. 25 cm.

virgen llama a tu puerta, Una. Barcelona, Destino («Áncora y Delfín», 433), 1973. 217 pp. 19 cm. 84-233-0795-6.

«Wind, The» (Drama en un acto). Traducción de Elinor Randall. *New Mexico Quarterly*, 33.2 (Summer 1963): 185-212.

Zu, el ángel anfibio: novela. Barcelona, Planeta («Autores españoles e hispanoamericanos»), 1970 (2.^a ed. 1972). 231 pp. 19 cm.

Zu, el ángel anfibio. Traducciones:

(polaco)

Zu, pływający anioł. Traducción de Helena Czajka. Varsovia, Państwowy Instytut Wydawniczy (Serie «Wpółczesna Proza Światowa»), 1976. 152 pp.